

**Pera Film**

**Çalkantılı Zamanlar ve Tanıdık Yerler**

**Tricky Women Kısa Animasyonlar**

**Turbulent Times & Familiar Places**

**Tricky Women Short Animations**

**8 – 12 Mart / March 2017**



**AŞIK AŞÇI**

**THE LOVETRUCK COOK**

2013, 10'00, Verena Hochleitner, Ulrike Swoboda-Ostermann

Aşık aşçı, pişirmekte olduğu çorbaya düşüncelerini de katıyor ve misafirine ikram ediyor. Misafiri aşklı düşüncelere dayanamadığından bu düşünceler pencereden sızıp başkalarına musallat oluyor. Film boyunca yeşil iplikler şeklinde ilmik ilmik örülüyorlar. Çeşitli insanların karşısına çıkıyorlar ve daha da ötelere gidiyorlar, bir kişiden diğerine aktarılıyorlar, bir köşede atıveriyorlar, ama sonunda aşık aşçının akli başına geliyor...

The lovestruck cook stirs his thoughts into the soup he is cooking and serves it to his guest. Since the guest cannot stand any enamored thoughts, the thoughts escape through the window to impose on someone else. The thoughts twine throughout the ilm in the form of green threads. Encountered by various people, they travel further, are transmitted and tossed around the corner, until the love- struck cook inally inds his wits again...

## PEŞİNDEYİM

### FOLLOW YOU

2013, 3'50, Katharina Petsche

"Peşindeyim, Meksika'ya, Miami Plajı'na, Saraybosna'ya kadar/ Bin kilometre yürürüm/ en derinlerden ve en yükseklerden geçerek..." İngiliz grup Selma & The Sound'un bir şarkısı için yapılmış bir animasyon müzik videosu. Grup üyeleri, bizi bir dünya turuna çıkaran komik hayvanlar olarak gösteriliyor.

"I will follow you to Mexico, Miami Beach, and Sarajevo / I'd walk a thousand miles / through the lowest lows and the highest heights..." An animated music video created for a song by the UK band Selma & The Sound. The band members are shown as funny animals that take us on a world tour.

## BAHÇE VE İÇKİ

### GARTEN & SCHNAPS

2013, 12'00, Ameli Loy

Annanemin 30 derece sıcaklıkta çiçek ekmek ve taştan yol döşemek konusunda gösterdiği inat, kararlılıkla kanser mücadelesi verirken gösterdiği inadın aynısı. Bahçe ve İçki, özerklikle baskı arasındaki ince ayrımları yakalamaya çalışıyor ve insanın kendinden kaçmasının mümkün olup olmadığını sorguluyor.

The stubbornness with which my grand-mother repots lowers and lays stone paths at an outdoor temperature of 30°C is the same stubbornness with which she opposes her cancer with self-determination. Garten & Schnaps tries to capture the nuances between autonomy and repression and tells about the (im)possibilities to escape oneself.

## GINNY

(2015, 5'00), Susi Jirkuf

Terkedilmiş bir toplu konut bölgesindeki apartman bloklarının, kalemle çizilmiş enstantaneleri. Bir grup yeniyetme, en üst kattan bir kediyi tekrar tekrar pencereden aşağı atıyor. Ginny bunun olası nedenleri hakkında bir psikologla konuşuyor. Konuşma ne zaman duraklasa ya da bir iç çekme, iç geçirme olsa, devreye montaj giriyor ve terkedilmiş şehir vadilerinin görünümü hızla bakış açısını değiştiriyor. Nihayetinde bu oyalama taktiği bir çözüm sunmuyor, çünkü gerçeklik, verimsiz olmayı sürdüren ve toplumsal olarak üretilen bir can sıkıntısının sonucu.

Deserted single shots of city blocks in a housing complex, drawn with pencil. A group of teenagers repeatedly throws a cat out of the window from the top floor. Ginny talks to a psychologist about the possible reasons. Whenever the dialog pauses or is replaced by a gasp or a sigh, the film editing comes to life and the view of the deserted street canyons quickly changes its perspective. Ultimately, this sidestepping offers no way out, because the reality is the result of socially generated boredom that remains unproductive.

## **EV BEYANLARI**

### **HOMESTATEMENTS**

(2014, 7'32), Maria Weber

Herkes için farklı bir anlamı olan kendi evinde hissetme olgusuyla ilgili bir animasyon belgesel. Bazıları için bu konuşulan dildir, bazıları için bir gönül meselesidir, ya da çok daha belirsiz bir şeydir. Bazı insanlar ömürleri boyunca, ait olabilecekleri bir yer arar, bazılarıysa bu yeri kendi içlerinde bulmuştur. Bu duygular, yaratıcı claymation'lar aracılığıyla görüntüleniyor.

An animated documentary about the feeling of being at home, which is unique for each person. For some it is the identity of the language, for others it is a matter of the heart or even something nebulous. Some people search their whole life for a place they can belong to, while others have found this place within themselves. These feelings are brought to light in the form of imaginative claymations.

## **MAKİNE**

### **MACHINE**

(2015, 2'00), Anna Vasof

"Duraksız stop-motion" tekniklerini kullanan ve bir nesnenin yalnızca yapıçözüm/yıkım aracılığıyla işlev sahibi olabildiğini sorgulayan bir film. Üzerine çark dişlileri resmedilmiş seramik tabaklar hiper-kadraj olarak kullanılıyor ve bir çekiçle aralıksız olarak kırılıyorlar. Bu kırma işlemi belirli bir hızla gerçekleştiğinde dişliler dönüyormuş gibi görünüyor. Bu anlamda makine, kendi kırılışı tarafından harekete geçirilmiş oluyor.

A film that uses „non-stop stop-motion“ techniques and explores the question of how an object can work exclusively through its deconstruction/demolition. Ceramic plates used as hyper frames, on which gear wheels were drawn, are clamped in a special holder and continuously smashed with a hammer. At a certain speed of the smashing it seems as if the gears are rotating. In this sense, the machine is set in motion by its fragmentation.

## **PRENSES FELAKET FİLMİ**

### **PRINCESS DISASTER MOVIE**

(2014, 3'24), Xenia Ostrovskaya

Bir zamanlar bir denizanasına basan ve denizde bir zümrüt bulan, sonra da bir köpekbalığına yem olan bir prenses varmış. Bu durum bir nükleer savaşa, türlerin yok olmasına, genetik mutasyona ve başka felaketlere yol açmış.

Once upon a time there was a princess that stepped on a jellyfish and found an emerald in the sea before she was eaten by a shark. This caused a nuclear war, extinction of species, genetic mutation and other catastrophes.

## **KAPA ÇENENİ AY**

### **SHUT UP MOON**

(2014, 4'05), Gudrun Krenn

Bir şehre yeni geldiyseniz uyum sağlamak zordur. Beceriksizlikler, eğlence, hayali bir arkadaş ve geceleri, zihniniz günün konuşmalarından en iyiler listesi çalarken uyumanızı engelleyen her şeyi içeren, elle çizilmiş bir animasyon kısa film (British Film Directory).

It's difficult to fit in, especially when you are new in town. A hand drawn animated short full of awkwardness, fun, an imaginary friend and all the things that keep you up at night while your mind plays you a best-of compilation of today's conversations. (British Film Directory).

## **TAİPEİ GERİDÖNÜŞÜMCÜLERİ**

### **TAIPEI RECYCLERS**

(2014, 7'00), Gudrun Krebitz

Taipei – hayaletler, tanrılar ve tanrıçalar, tayfun ve Nakasi müzisyenleri. Bu şehrin gizli saklı köşelerinde küçük yaratıklar, dijital animasyon sayesinde hayat buluyor. Toplanmış çöplerden ve sokaklardaki yerel ürünlerden meydana gelmişler. Kol ve bacaklarının çıkardığı tıngırtı, Taipei'nin seslerine karışıyor.

Taipei - ghosts, gods and goddesses, typhoon and Nakasi musicians. In the urban hideouts of this city, small creatures are brought to life by digital animation. They consist of collected garbage and local products from the streets. The clatter of their limbs interacts with the soundscapes of Taipei.

## **ÜÇ GÜNEŞ**

### **THREE SUNS**

(2013, 7'49), LIA

Ortak bir uzam paylaşan üç karanlık nesne, turuncu ışıklar saçıyor. Sürekli hareket halindeler, sürekli biçim değiştiriyorlar, birbirlerinin etrafında dönüyorlar ve birbirlerine göre konumlarına bağlı olarak süregelen bir ses üretiyorlar.

Three dark objects send orange rays in a shared space. They are constantly in motion, constantly changing in size, circling around each other, and generate a continuous sound that depends upon their relative positions to each other.

## **İKİ KARPUZ – BİR SANATÇININ DOĞUŞU**

### **TWO MELONS - BIRTH OF AN ARTIST**

(2014, 2'00), Ingrid Gaier

Genç bir kadına doğumgününde endişeli hastalarından bir kitap gelir; kitapta bir cümlenin altını çizmişlerdir: "Bir koltukta iki karpuz taşınmaz!" İlimli ve mantıklı olmaya yapılan bu çağrı, genç kadının öyle kolayca kabulleneceği bir şey değildir.

On her birthday a young woman receives a book from her worried parents, who emphasize a certain quote in that book: „You can't carry two melons in one hand!“ This call for moderation and rationality is not something the young woman can accept just like that.

## **YachaY**

(2015, 6'45), Anne Zwiener

İnsanlar genelde istedikleri her şeyi alma eğilimindedir, sonuçları ne olursa olsun. Bu genellikle kötü niyetten kaynaklanmaz, ama düşünmeden yapılmış bu hareketlerin beklenmedik sonuçları olabilir. Quechua dilinde "ormandan gelen bilgelik" anlamına gelen "YachaY" adını taşıyan film, bu konuyu ele alıyor.

Humans tend to take whatever they want, no matter what consequences it may have. This does not often happen with malicious intent, but these nonrelective actions can lead to an unexpected outcome. The short film „YachaY“ - a Quechua word translated with „knowledge from the woods“ - deals with this topic.